

Dispute of a man with his ba

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for Dialogue of a Man and his Ba, Papyrus Berlin 3024, following the transcription and facsimile in Goedicke (1970). An older transcription can be found in Faulkner (1956) and Barta (1969).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Barta (1969); Faulkner (1956); Goedicke (1970); Lichtheim (1975), pp. 163-169; Parkinson (1997), pp. 151-165; Simpson (1972), pp. 201-209.

Bibliography

- W. Barta. *Das Gespräch eines Mannes mit seinem BA*. Verlag Bruno Hessling, Berlin, 1969.
- R.O. Faulkner. The man who was tired of life. *The Journal of Egyptian Archaeology*, 42:21-40, 1956.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- H. Goedicke. *The Report about the Dispute of a Man with his Ba*. Johns Hopkins Press, Baltimore, 1970.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- R.B. Parkinson. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems 1940-1640 BC*. Oxford University Press, 1997.
- W.K. Simpson (editor). *The Literature of Ancient Egypt: An Anthology of Stories, Instructions, and Poetry*. Yale University Press, 1972.










Nederhof


Created on 2014-12-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-12-23.

Transcription of The Debate between a Man and his Soul, using the photographs from Erman (1896), on the basis of transcriptions by Faulkner (1956) and Allen (2011).


Thanks go to Hany Mohamed Ali Rashwan for making an initial MdC encoding available to me.

For contentious readings, we follow Allen, pp. 262-311, with the following exceptions:



- Line 17: Transcribed is , the sign that is meant, rather than , the sign that appears to be written.
- Line 26: Transcribed is , rather than , as it concerns the word wjḏ.
- Lines 50, 138: Transcribed is  followed by  rather than the reversed order.
- Line 53: The fourth sign is transcribed as  rather than .
- Line 65: The more conventional transcription  is used.

• Lines 66, 87, 89, 91, 93, 96, 98, 99, 101: Transcribed is 

(generic fish determinative) rather than  .

• Line 111: Transcribed is  rather than the reversed order.

• Line 141: Transcribed is  in front of  .


As in Allen's transcription, omitted are all (potential) occurrences of  in front of  .

Bibliography

- J.P. Allen. *The Debate between a Man and His Soul*. Brill, Leiden, 2011.
- A. Erman. *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele, aus dem Papyrus 3024 der Königlichen Museen*. Abhandlungen der Königlichen Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1896.
- R.O. Faulkner. The man who was tired of life. *The Journal of Egyptian Archaeology* 42:21-40, 1956.


Ne [...] |¹tn r dd [...] |² n nm^c n[s=sn]

Ne [...] | you [...] to say: [...] | their tongues were not partial.

Ned 


Ne [j]w r h³[=sn nb] |³ db³w n nm^c ns=sn

Ne Concerning [their] opposing [a briber], their tongues were not partial.'

Ned 

Ne jw wp |⁴ n=j r³=j n b³=j wšb=j ddt.n=f

Ne I opened my mouth to my soul, that I might answer what he had said:

Ned 


Ne |⁵ jw n³ wr r=j m mjn

Ne | 'This is much against me today,

Ned 

Ne n mdw b³=j |⁶ hn^c=j jw grt wr r ^cb^c

Ne whereas my soul has not quarrelled | with me before. It is more than exaggeration,

Ned 

Ne jw mj wsf |⁷ jm šm b³=j ^ch^c=f n=j hr=s

Ne it is like I am ignored. May my soul not depart, may it attend to me in this!

Ned 

Ne | ⁸ [...] = f nn ^cd₃ = f

Ne | ⁸ [...] He will not be guilty

Ned

Ne | ⁹ [w₃] = f m ht = j m šnw nwḥ

Ne | ⁹ that he [will distance himself] from my body, from a net of cord,

Ned

Ne nn | ¹⁰ ḥpr m-^c = f rwj = f hr [w qsnt]

Ne and it will not happen due to him that he flees on the day [of suffering].

Ned

Ne | ¹¹ m₃n b₃ = j ḥr tht = j n s_dm.n = j | ¹² n = f

Ne | ¹¹ Look, my soul is disobeying me, while I do not listen | ¹² to him,

Ned

Ne ḥr s_ḅ = j r mwt n jjt (=j) n = f

Ne is dragging me toward death, before I have come to it,

Ned

Ne | ¹³ ḥr ḥ^c (=j) ḥr ht r s₃mt = j

Ne | ¹³ and is throwing me on the fire to burn me up,

Ned

Ne | ¹⁴ [jw]tt mnt = f [jm] [...] s₃ [...]

Ne | ¹⁴ [without] him suffering [therein]. [...]

Ned

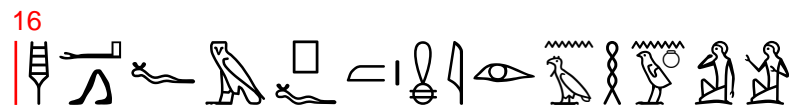
Ne [jw]¹⁵ | =f tkn=f jm=j hrw qsnt

Ne He will stay close to me on the day of suffering.

Ned | 

Ne | ¹⁶ ḥ^c=f m pf gs mj jr nhnw


Ne | ¹⁶ He should stand on yonder side, like a praise singer does:

Ned | 

Ne | ¹⁷ p³ js pw prr jn.n=f sw rf


Ne | ¹⁷ "This is one who goes forth, as he has brought himself!"

Ned | 

¹ Appearance as .

Ne b³ | =j wh³(.w) r sdḥ 3h ḥr ^cnh

Ne My soul is ignorant about easing the misery that is due to life,

Ned | 


Ne jhm | ¹⁹ wj r mwt n jjt=j n=f

Ne and restrains | ¹⁹ me from death before I have come to it.

Ned | 

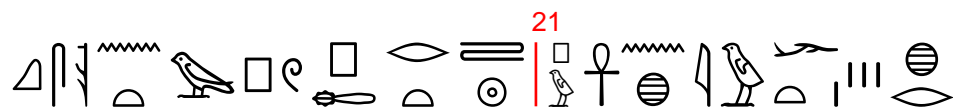
Ne sndm | ²⁰ n=j jmnt jn-jw qsnt pw

Ne The west gives me pleasure. Is it suffering?

Ned | 

Ne p_hrt | pw^c n_h jw h_tw h_r=sn

Ne It is a turning-point of life; trees fall.

Ned 

Ne h_nd rk | h_r jsft w₃h m₃r=j

Ne Trample | on evil, and cast aside my misery!

Ned 


Ne | wd^c wj D_hw_tj h_tp | n_trw

Ne | May Thoth declare concerning me: "The gods are satisfied."

Ned 

Ne h_sf H_nsw h_r=j | s_š m-m₃^ct

Ne May Khons defend me: | "A true scribe."

Ned 

Ne s_dm R^c | mdw₃=j sg wj₃

Ne May Re hear my utterance: "Stop the barque!"

Ned 

Ne h_sf | Jsds h_r=j m^ct d_sr[t]

Ne May Isdes defend me in the sacred hall.

Ned 

²⁸
Ne | [ḥr] ntt sʕr=j wdn(.w)

²⁸
Ne | For my need is heavy

²⁸
Ned |

Ne [r] ²⁹ | ꜥ nf n=j

Ne [to] ²⁹ | to weigh it on my behalf.

²⁹
Ned

³⁰
Ne ndm ḥsf | nṯrw šṯw ḥt=j

Ne It is pleasant that the gods should eliminate the concealment of my body.'

³⁰
Ned

³¹ ³²
Ne ddt.n n=j | bʕ=j n ntk js s jw=k tr | ꜥnh.tj

³²
Ne What my soul said to me: 'Are you not a man? You | are alive!

³¹ ³²
Ned

³³
Ne ptr km=k mḥy=k ḥr ꜥnh | mj nb ꜥḥw

³³
Ne What do you achieve if you are concerned about life | like a possessor of wealth?'

³³
Ned

³⁴
Ne dd=j n šm=j | jr nꜥ r ꜥ

³⁴
Ne 'I would say to someone who is about to go: | "As to that burial,

³⁴
Ned

Ne nhm.nj tw hr tfyt nn ³⁵ | nwt=k

Ne you are taken away from leaping around. Without ³⁵ | your taking care,

Ned ³⁵

Ne hnr nb hr dd ³⁶ | jw=j r jtt=k jw grt=k mwt(.tj)

Ne every criminal will say: ³⁶ | 'I will take you!' When you are dead,

Ned ³⁶

Ne rn=k ³⁷ | nh(.w) st nf3 nt hnt

Ne but your name ³⁷ | still lives, that is a resting-place

Ned ³⁷

Ne fd ³⁸ | nt jb dmj pw jmnt

Ne attractive ³⁸ | to the heart. The west is a harbour,

Ned ³⁸

Ne hnt n ³⁹ | sl[...] hr jr sdm n=j b3=j

Ne a voyage [...]." If my soul listens to me,

Ned ³⁹

Ne [s]nl=j [b]t ⁴⁰ | twt jb=f hn^c=j jw=f ⁴¹ | r m^cr

Ne my [neglectful] [brother], with his heart in accord with mine, he ⁴¹ | will prosper.

Ned ⁴⁰ ⁴¹

Ne rdj=j ph=f jmnt mj | ntj m mr=f

42

Ne I will make him reach the west, like | someone in his pyramid,

42

Ned

42

Ne ḥ^c.n ḥrj-tḥ ḥr | qrs=f

43

Ne to whose burial a survivor has attended.

Ned

43

Ne jw=j r jrt njj [ḥr] | ḥt=k

44

Ne I will create a breeze [over] | your corpse,

44

Ned

44

Ne sddm=k ky bḥ | m nnw jw=j r jrt njj

45

Ne and you will make another soul in weariness envious. I will create a breeze,

Ned

45

Ne jh | tm=f ḥsw

46

Ne so that | it will not be freezing,

46

Ned

46

Ne sddm=k ky bḥ | ntj t.w

47

Ne and you will make another soul who is hot envious:

Ned

47

Ne swr=j mw ḥr | b3b3t | tsy=j šwy

Ne 'I will drink water at | the watering-place.' I will heap up hay,

Ned 

Ne | sddm=k¹ ky b3 ntj ḥqr(.w)

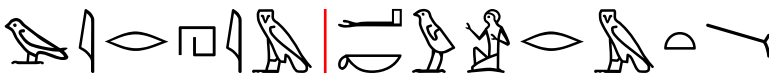
Ne | and you will make another soul who is hungry envious.

Ned 

¹ Written sdm=k.

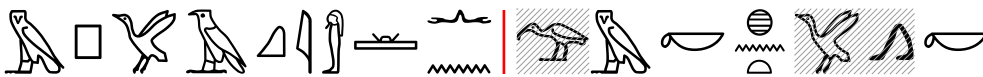
Ne jr | jhm=k wj r mwt m p3 qj

Ne But if you restrain | me from a death in this form,

Ned 


Ne nn | gm=k hnt=k ḥr=s m jmnt

Ne you will not find a place on which you can rest in the west.

Ned 

Ne w3[h] | jb=k b3=j sn=j r ḥprt

Ne Be favourable, my soul, | my brother, to what will happen!

Ned 

Ne jw^cw | drp.tj=fj

Ne An heir | who will make offerings

Ned 

Ne ḥ^c.tj=fj ḥr ḥt hrw | qrs s'ry=f ḥnkyt

Ne and stand at the tomb shaft on the day | of burial will wish a bier

Ned 

Ne | n ḥrt-nṯr | jw wp.n n=j b'j r'f

Ne | at the necropolis.' My soul opened his mouth to me

Ned 

Ne wš|b=f ddt.n=j | jr sh'k qrs

Ne that he might answer what I had said: 'If you would call burial to mind,

Ned 


Ne n|ḥt-jb pw jnt rmyt pw | m | sj|nd s

Ne it is heartache, it is bringing of tears, making a man sad,

Ned 

Ne šdt s pw m pr=f | ḥ^c(.w) ḥr | q' nn pr.n=k r ḥrw

Ne it is taking a man from his house, left on | a hill. You cannot come up

Ned 

Ne m'k | r^c

Ne to see | the sun.

Ned 

Ne qdw m jnr n 61
| mꜣt

Ne Those who built in granite,

Ned 61

Ne ḥws qn mr nfrw 62
m | kꜣt nfrt

Ne who constructed and completed beautiful pyramids, in 62
| perfect realization,

Ned 62

Ne ḥpr sqdw m 63
| nꜥrw ꜥbꜣw jrj wš(.w)

Ne when the builders became 63
| gods, their altars were bare,

Ned 63

Ne mj nnw 64
| mwt.w ḥr mryt

Ne like those of weary ones 64
| who are dead on a riverbank

Ned 64

Ne n gꜣw ḥrj-tꜣ 65
| jꜣt.n nwy pꜣ=fj

Ne for lack of a survivor. 65
| After the water has taken its toll,

Ned 65

Ne ʃḥw 66
| m-mjtt-jrj

Ne and sunlight 66
| as well,


Ned 66

Ne mdw n=sn rmw

Ne the fish of the waterside speak to them.

⁶⁷
| spt n mw. sdm rk n=j

Listen to me,

Ned 

Ne mk nfr sdm n rmt

Ne as it is good to listen to people!

⁶⁸
| šms hrw nfr smḥ mḥ

⁶⁸
| Have a good time and forget worries!

Ned 

Ne jw nds

Ne A commoner

⁶⁹
| sk3=f šdw=f

⁶⁹
| cultivates his plot,

Ned 

Ne jw=f 3tp=f

Ne he loads his harvest into a boat,

⁷⁰
šmw|f r-hnw dpt

Ned 

Ne sḫ=f

Ne and tows the transport,

⁷¹
sqd|wt ḥb=f tkn(.w)

as his feast is near

Ned 

Ne m3n=f prt

Ne and he sees the darkness of a north wind arise.

⁷²
wh3t nt mḥyt rs=f n dpt

He waits for a boat

Ned 

Ne ⁷³
| r^c ḥr ^cq prt

Ne ⁷³
| as the sun sets and rises,

Ned 


Ne ḥn^c ḥmt=f 74
| msw=f

Ne and meanwhile his wife 74
| and his children

Ned  74

Ne ʒq(.w) tp š šn m 75
| grḥ ḥr-mryt

Ne perish in a pond surrounded at 75
| night by crocodiles.

Ned  75

Ne ḏr.jn=f ḥms(.w) 76
| psš=f m ḥrw ḥr ḏd

Ne At last he sits down, 76
| and argues¹:

Ned  76

¹ Exact meaning is unclear.

Ne n rm=j 77
| n tḥ mst

Ne "I do not weep 77
| for that mother,

Ned  77

Ne nn n=s prt m jmnt 78
| r kt ḥr tḥ

Ne for whom there is no escape from the west | for another term on earth. 78

Ned  78

Ne mḥy=j ḥr msw=s 79
| sḏ.w m swḥt

Ne But I will grieve for her children, | who were crushed in the egg, 79

Ned  79

Ne m³.w ḥr n Ḥntj | n ⁸⁰ḥnt=sn

Ne who saw the face of Khenty | before they had lived."⁸⁰

Ned 

Ne jw nds dbḥ=f | mšr|wt jw ḥmt=f dd=s n=f⁸¹

Ne A commoner asks for dinner. His wife says to him:

Ned 

Ne jw r msyt | jw=f pr=f r¹ ḥntw r sst²⁸²

Ne "It will be supper." | He goes outside to [???)⁸²

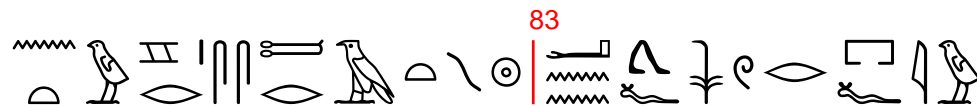
Ned 

¹ Erroneously omitted in the transcription by Goedicke (1970).

² Unknown causative verb. Barta (1969), note 65 on p. 35, suggests this verb may be related to wsṯ. Goedicke (1970), p. 141, suggests a connection to, amongst others, sṯt.

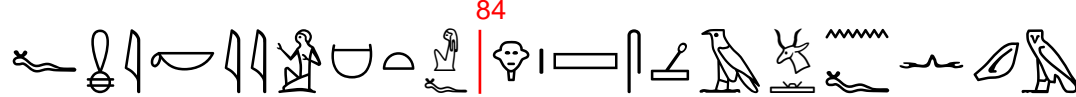
Ne r ʒt | ⁸³ḥnn=f sw r pr=f

Ne until the moment | that he returns to his house.⁸³

Ned 

Ne jw=f mj ky | ḥmt=f ḥr sš³ n=f n sdm.n=f n=s⁸⁴

Ne He is like another man. His wife | pleads with him but he can't hear her,⁸⁴

Ned 

Ne st.n=f¹ | wš(.w) jb n wpwtjw⁸⁵

Ne after he has [???) | incapable of communication.'⁸⁵

Ned 

¹ Unknown verb, likely the simplex of the verb in line 82.

Ne jw wp.n=j | ⁸⁶ r³=j n b³=j wšb=j ddt.n=f

Ne I opened | ⁸⁶ my mouth to my soul, that I might answer what he had said:

Ned ⁸⁶

Ne mk | ⁸⁷ b^cḥ rn=j m-^c=k r st ʒsw | ⁸⁸ m hrww šmw

Ne 'My name reeks through you | ⁸⁸ more than the smell of bird droppings | on summer days

Ned ⁸⁷ ⁸⁸

Ne pt t̄.tj | ⁸⁹ mk b^cḥ rn=j m-^c=k šsp sbnw

Ne when the sky is hot. My name reeks through you, | a haul of catfish

Ned ⁸⁹

Ne | ⁹⁰ m hrw rsf pt t̄.tj

Ne | ⁹⁰ on a fishing day when the sky is hot.

Ned ⁹⁰

Ne | ⁹¹ mk b^cḥ rn=j m-^c=k r st | ⁹² ʒpdw¹

Ne | ⁹¹ My name reeks through you, more than the smell | ⁹² of ducks,

Ned ⁹¹ ⁹²

¹ Written ʒpsw.

Ne r bwʒt nt twr | ⁹³ hr msyt

Ne more than a covert of reeds | ⁹³ full of fowl.

Ned ⁹³

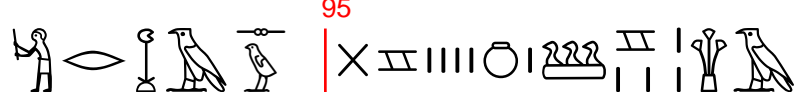
Ne mk b^cḥ rn=j 94
| m-^c=k r st ḥ³mw

Ne My name reeks 94
| through you, more than the smell of fishermen,

Ned  94

Ne r ḥ³sw 95
| nw sšw ḥ³m.n=sn

Ne more than the creeks 95
| of marshes they have fished.

Ned  95

Ne mk 96
| b^cḥ rn=j m-^c=k

Ne My name reeks through you,

Ned  96

Ne r st mshw

Ne more than the smell of crocodiles,

Ned 

Ne | r ḥmst ḥr sp³t¹ ḥr-mryt 97 mk 98
| b^cḥ rn=j m-^c=k

Ne | more than sitting on sandbanks² of crocodiles. My name reeks through you

Ned  97 98

¹ Uncertain.


² Following Faulkner (1956).

Ne r st ḥmt 99
dd grlg r=s n ḥy

Ne more than the smell of a wife about whom a lie has been told involving a man.

Ned  99

Ne mk b^čh | rn=j m-^c=k r hrd qn ¹⁰⁰
Ne My name reeks through you | more than a diligent child

Ned 

Ne dd r=f jw=f | {jw=f} n msdw=f ¹⁰¹
Ne about whom is said "He belongs to his rival."¹

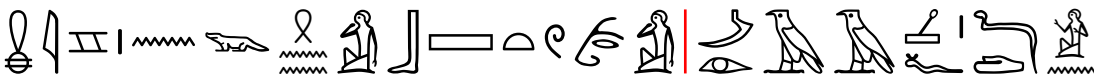
Ned 

¹ I.e. "he is an illegitimate child".

Ne mk b^čh rn=j | m-^c=k ¹⁰²
Ne My name reeks | through you, ¹⁰²

Ned 

Ne dmj n jty šnn bšt^w | m³ s³=f ¹⁰³
Ne city of a sovereign that conspires to rebel | when his back is turned. ¹⁰³

Ned 

Ne dd=j n-m mjn | snw bjn(.w)
Ne Whom can I talk to today? Brothers are evil

Ned 

Ne | hnmsw nw mjn n mr.nj | dd=j | n-m mjn ¹⁰⁴ ¹⁰⁵

Ne | and friends of today don't love each other. Whom can I talk to today?

Ned 

Ne ¹⁰⁶ ʕwn jbw s nb ḥr jtt | jḥt snw=f

Ne Hearts are greedy and every man is stealing | things from his fellow.

Ned ¹⁰⁶

Ne ¹⁰⁷ | jw sfʔq(.w) nḥt-ḥr ḥʔ.w n ¹⁰⁸ bw-nb

Ne ¹⁰⁷ | Kindness has vanished and rudeness has descended upon everyone.

Ned ¹⁰⁷ ¹⁰⁸

Ne ḏḏ=j n-m mjn ḥtp ḥr bjn

Ne Whom can I talk to today? One is contented with evil

Ned

Ne ¹⁰⁹ | rdj rf¹ bw-nfr r t̄ m st nbt ḏḏ=j n-m ¹¹⁰ | mjn

Ne ¹⁰⁹ | and goodness is cast on the ground everywhere. Whom can I talk to ¹¹⁰ | today?

Ned ¹⁰⁹ ¹¹⁰

¹ I see no grammatical justification for the reading rd̄.t.f of Goedicke (1970), on p. 161. Hence I adopt here the transcription by Faulkner (1956).

Ne sh̄r s m sp=f bjn

Ne Who should enrage a man by his ill deed

Ned


Ne ¹¹¹ ssbt|=f bw-nb jw=f ḏw

Ne makes everyone laugh by his evil wrongdoing.

Ned ¹¹¹


Ne dd=j n-m | ¹¹² mjn jw ḥ^cd³.tw

Ne Whom can I talk to | ¹¹² today? One steals,

Ned  ¹¹²

Ne s nb ḥr jtt | ¹¹³ snnw|=f dd=j n-m mjn

Ne every man is robbing his fellow. | Whom can I talk to today?

Ned  ¹¹³

Ne bṭw m | ¹¹⁴ ḥq-jb sn jrr ḥn^c=f

Ne The villain is | ¹¹⁴ an intimate friend and the brother with whom one dealt

Ned  ¹¹⁴

Ne ḥpr(.w) | ¹¹⁵ m ḥft dd=j n-m mjn n sh³.tw sf

Ne has become an enemy. Whom can I talk to today? Yesterday is not remembered,

Ned  ¹¹⁵

Ne | ¹¹⁶ n jr.tw n jr m t³t dd=j n-m mjn

Ne | ¹¹⁶ one does not help now who has given help. Whom can I talk to today?

Ned  ¹¹⁶

Ne | ¹¹⁷ snw bjn(.w) jnn.tw m ḏrḏw | ¹¹⁸ r mtt nt jb

Ne | ¹¹⁷ Brothers are evil and one turns to strangers | ¹¹⁸ for honesty.

Ned  ¹¹⁷ ¹¹⁸

Ne ḏd=j n-m mjn ḥrw | ḥtm(.w) ¹¹⁹

Ne Whom can I talk to today? Faces | are blank, ¹¹⁹

Ned ¹¹⁹

Ne s nb m ḥr m ḥrw r | snw=f ¹²⁰

Ne every man has his face downcast concerning | his brothers. ¹²⁰

Ned ¹²⁰

Ne ḏd=j n-m mjn jbw ḥwn(.w) | nn wn jb n s ¹²¹

Ne Whom can I talk to today? Hearts have become greedy | and there is no man's heart ¹²¹

Ned ¹²¹

Ne rhn.tw ḥr=f ḏd=j n-m mjn nn m³tjw ¹²²

Ne on which one may rely. Whom can I talk to today? None are righteous

Ned ¹²²

Ne t³ sp(.w) n | jrw jsft ḏd=j n-m mjn ¹²³

Ne and the land is left to | evildoers. Whom can I talk to today? ¹²³

Ned ¹²³

Ne jw šw | m ḥq-jb jnn.tw m ḥmm ¹²⁴

Ne An intimate friend is lacking and one turns to a stranger

Ned ¹²⁴

Ne ¹²⁵ | r srht n=f ḏd=j n-m mjn nn ¹²⁶ | hr jb pḏ

Ne ¹²⁵ | to complain to. Whom can I talk to today? None is content there,

Ned ¹²⁵ | ¹²⁶ |

Ne šm ḥn^c=f nn sw ¹²⁷ | wn(.w) ḏd=j n-m mjn

Ne and he with whom one walked is no more. Whom can I talk to today?

Ned ¹²⁷ |

Ne jw=j ¹²⁸ ḏp=k|w ḥr mṛ n gṯw ^cq-jb

Ne I'm laden with misery for lack of an intimate friend.

Ned ¹²⁸ |

Ne ¹²⁹ | ḏd=j n-m mjn nf ḥw tḏ ¹³⁰ | nn wn pḥwj=fj

Ne ¹²⁹ | Whom can I talk to today? The evil that scourges the earth ¹³⁰ | is without end.

Ned ¹²⁹ | ¹³⁰ |

Ne jw mwt m-ḥr=j m mjn snb ¹³¹ | mr mj prt r ḥntw

Ne Death is in my sight today, a cure ¹³¹ | of a sick man, like going outside

Ned ¹³¹ |

Ne r-sḏ ¹³² jhmt jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne after confinement. Death is in my sight today,

Ned ¹³² |

Ne mj st ¹³³ ^cnljw mj ḥmst ḥr ḥtṯw

Ne like the smell of myrrh, like sitting under a sail

Ned

Ne | ¹³⁴ hrw 𐀀w jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne | ¹³⁴ on a windy day. Death is in my sight today,

Ned | ¹³⁴

Ne | ¹³⁵ mj st̄ sšn̄w mj ḥmst ḥr mryt ¹³⁶ | nt tḥt

Ne | ¹³⁵ I like the smell of lotus flowers, like sitting on the shore of ¹³⁶ | drunkenness.

Ned | ¹³⁵ | ¹³⁶

Ne jw mwt m-ḥr=j mjn mj ¹³⁷ | wʾt ḥwyt

Ne Death is in my sight today, like ¹³⁷ | a path washed by rain,

Ned

Ne mj jw s m mš^c ¹³⁸ | r pr=sn jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne like a man's coming home from an expedition. Death is in my sight today,

Ned

Ne mj ¹³⁹ | kft pt mj s ¹⁴⁰ | sḥt¹ jm

Ne like ¹³⁹ | the sky's clearing, like a man's grasping ¹⁴⁰ | thereby

Ned | ¹⁴⁰

¹ Read as .

Ne r ḥmt n=f jw mwt m-ḥr=j mjn

Ne what he didn't know before. Death is in my sight today,

Ned

Ne ¹⁴¹ | mj ʒbb s mʒʒ pr=sn jr.n=f rnpwt ʕšʒt

Ne ¹⁴¹ | like a man's longing to see home after he has spent many years

Ned ¹⁴¹ |

Ne jt(.w) ¹⁴² | m ndr̄t wnn ms ntj jm m ntr ʕnh(.w)

Ne in captivity. But, who is there is a god who lives,

Ned ¹⁴² | 

Ne ¹⁴³ | hr ḥsf jw n jrr sw

Ne ¹⁴³ | because of punishing the evil of one who does it.

Ned ¹⁴³ | 

Ne wnn ms ¹⁴⁴ | ntj jm ʕḥʕ(.w) m wjʒ hr rdjt dj.tw stpt ¹⁴⁵ | jm

Ne But, who is there stands in a barque, because of letting its¹ choice offerings be given

Ned ¹⁴⁴ |  ¹⁴⁵ | 

¹ It is unclear what this refers back to.

Ne n rʒw-prw wnn ms ntj jm m ¹⁴⁶ rh-ljht n ḥsf.n.tw=f

Ne to the temples. But, who is there is a wise man who cannot be turned away,

Ned ¹⁴⁶ | 

Ne hr spr n ¹⁴⁷ | Rʕ ḥft mdw=f ddt.n n=j ¹⁴⁸ | bʒ(=j)

Ne ¹⁴⁷ because of appealing to | Re following his word.' What my soul said to me:

Ned ¹⁴⁷ |  ¹⁴⁸ | 

Ne jm rk nhwt hr h³³

¹⁴⁹ nj-s|w=j pn sn=j

Ne 'Put whining on a peg,

o my comrade, my brother!

Ned

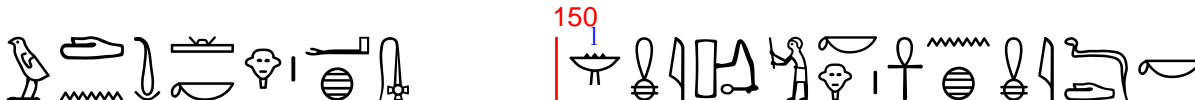


Ne wdn=k hr c^h

¹⁵⁰ | r m^ch³=k hr c^h mj dd=k

Ne May you give offerings upon a brazier, | in order to reach for a life as you described.

Ned



¹ Sign should represent a brazier.

Ne mr wj

¹⁵¹ | c³ wjn n=k jmnt

Ne Desire me

¹⁵¹ | here and dismiss the west!

Ned



Ne mr hm

¹⁵² | ph=k jmnt s³h h^cw=k t³

Ne But desire

¹⁵² | to reach the west when your body is buried.

Ned



Ne | hny=j r-s³ wrd=k

¹⁵⁴ | jh jr=n dmj n sp

Ne | I will alight when you become weary,

¹⁵⁴ | and then we'll make harbour together.'

Ned



Ne jw=f pw

¹⁵⁵ | h³t=f r ph=fj mj gmyt m sš

Ne This was copied | from start to finish as found in writing.

Ned

